



Language and Culture Archives

Bartholomew Collection of Unpublished Materials

SIL International - Mexico Branch

© SIL International

NOTICE

This document is part of the archive of **unpublished** language data created by members of the Mexico Branch of SIL International. While it does not meet SIL standards for publication, it is shared “as is” under the Creative Commons Attribution-NonCommercial-ShareAlike license (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/4.0/>) to make the content available to the language community and to researchers.



SIL International claims copyright to the analysis and presentation of the data contained in this document, but not to the authorship of the original vernacular language content.

AVISO

*Este documento forma parte del archivo de datos lingüísticos **inéditos** creados por miembros de la filial de SIL International en México. Aunque no cumple con las normas de publicación de SIL, se presenta aquí tal cual de acuerdo con la licencia "Creative Commons Atribución-NoComercial-CompartirIgual" (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/4.0/>) para que esté accesible a la comunidad y a los investigadores.*

Los derechos reservados por SIL International abarcan el análisis y la presentación de los datos incluidos en este documento, pero no abarcan los derechos de autor del contenido original en la lengua indígena.

Vocabulario Médico

NAHJATL
Tetelcingo, Morelos

Sr. Ricardo Pittman

hueso	m̄em̄titl̄	garganta	kop̄oktl̄
carne	nakatl̄	saliva	ch̄ajchallt̄
sangre	yestil̄	hombros	ajkoll̄
piel	yewayutl̄	antebrazo	tomp̄
cabeza	tsontekomatl̄	axiles	(to)sieyekatlalli
fronte	ixkw̄stetl̄	mano	m̄okpall̄
cráneo	tsontekomim̄titl̄	dorso	m̄okpall̄ ka ikwitlapa
parte posterior de la cabeza	tokechterniemekapal	palma	m̄okpall̄ ka ipan̄
cabello	tsentl̄	dedos	majpell̄
oreja	nakastl̄	pulgar	tomajp̄il tomawak
orejas	nakasme	menique	tomajp̄il tsitsiktsi
ojo	ixtelolojtl̄	uñas	istitl̄
pestañas	ixtsontl̄	pecho	toyelch̄iki
cejas	ixkwajmultsontl̄	mamas	chichi
niña del ojo	p̄iltsintl̄	pezón de las mamas	chichiwalteko
lágrimas	reixtelolojtl̄	costillas	memesekw̄ill̄
párpados	ixkienyewayo	corazón	yulojtl̄
narices	yeabajtsoll̄	pulmones	polmo
moco	yeatolkwitlatl̄	espalda	tokwitlapa
agujeros de las narices	yechapitskoyokme	cintura	totlajkoteyo
labios	tiexipalme	barriga	ijtitl̄
boca	kamaktl̄	omblogo	toxik (xikt̄l̄)
bigotes	tientsontl̄	hígado	iyel
dientes	tlankochme	tripa	kwitlaxkoll̄
encías	tlannakatoll̄	caderas	tsimpamim̄titl̄
lengua	nenepill̄	pubis	tsinkojyutl̄
barbilla	tienschall̄	vello	tsintsontl̄
		órgano masculino	xitetl̄

testículos	sulteme	picazón	tlaminalli
órgano femenino	tep̄illi	calentura	totunealistli
ano	tsinkojyutl	fríos	sekwl̄istli
muslo	kiestamall̄i	temblor	tlaunil̄istli
rodilla	tlankw̄tetyl	vómito	esutlal̄istli
gemelos	tl̄olkonieme	disentería	tlajyell̄i
pierna	(to)kiekwajyutl	pasar sangre	yesxistli
espinilla	tl̄snitstli	orina	çixstli
tobillo	(to)kɔkayoltli	llaga	swapawetsli
pie	ikxitl̄	pus	x̄ijkwemunt̄
talón	tetejtsoll̄i	cortada	tiemalli
empeine	tokxitterowak		tlatejtektil̄
planta	ikxopalli	hueso quebrado	mimitlapostektil̄
dedos	ikxop̄lme	golpeadura	tew̄listli
dolor	tsopinal̄istli	hinchazón	pojposaw̄listli
dolor de cabeza	tsontekotlapon̄listli		posawl̄ (en una sola parte)
" de muelas	tlankwal̄istli	cómo se siente usted?	kien̄ tomomach̄illea
" del pecho	ielch̄k̄tsopinal̄istli	qué le duele?	tli m̄tsmokokolwea
" del corazón	yulojtsopinal̄istli	de qué se queja?	til̄ ipampa tena titena)
" del estómago	yulixtsopinal̄istli	ha tenido él calentura?	k̄playa totunealistli
" de barriga	ijtetsopinal̄istli	tiene él diarrea?	k̄playa tiekil̄istli
" de los pies	ikxitkwal̄istli		cuántas evacuaciones hace al día?
" de rodilla	tlankw̄tsopinal̄istli		kiejk̄chpa
" de las piernas	kieškwajyukwalīstli		tlajtlapeȳsowa pan tunali
" de sentadera	tsinkwalīstli	le dan escalofríos?	k̄playa seselealistli
" de espalda	kwitlapatsopinal̄istli		desde cuándo está usted malo?
" de la garganta	kɔp̄kkwalīstli		resre kiema
" del oído	nakaskwalīstli		tomokokojtsinoa
ardor	tlatla	amaneció usted bien?	tomotlanieñili kwalli

puede usted ver la luz?	kwali tomojtlea
ya no le duele usted la frente?	tlaniectilistli
ya no le duele usted el codo?	ayekmo mitsmokokolwea mixkwatetsi
ya siente usted hambre?	ayekmo mitsmokokolwea momomoloktsi
tiene usted la boca amarga?	ye tomoteusewitea
no se le dificulta a usted la respiración?	tomopilea mokamaktsi chitčik
no le molesta usted el ruido?	amo kana aweli
no se siente usted mareado cuando anda?	timejyutijtsinoa
se cansa cuando habla mucho?	amo mitsmopasolwea tiakakalatslistli
	amo tomomachililea kana timixmala kachiwitea kwɔk
	tomonejnemitea
	tosiasiawitea kwɔk
	tomotlajtlajtultea lalwes

